



Пояснения к справке об успеваемости для родителей по результатам альтернативного контроля усвоения учебного материала в штате Нью-Йорк (NYSAA)

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК

Эти пояснения помогут Вам разобраться в оценках в таблице успеваемости Вашего ребёнка и рекомендациях по её улучшению.

1 Письмо директора Департамента образования

Уважаемые родители и опекуны!

Комитет по специальному образованию (Committee on Special Education, CSE) установил, что Ваш ребёнок имеет право на участие в программе альтернативного контроля усвоения учебного материала в штате Нью-Йорк (NYSAA). Школы пользуются системой NYSAA для измерения соответствия успеваемости определённой категории учащихся с физическими и психическими недостатками альтернативным нормативным показателям успеваемости по английскому языку и литературе (ELA), математике, естественнонаучным дисциплинам и обществоведению.

Система NYSAA была разработана с целью обеспечения доступа определённой категории учащихся с физическими и психическими недостатками к основным дисциплинам. Контроль успеваемости учащихся проводится с помощью заданий, соответствующих требованиям к успеваемости для их года обучения. Эти результаты следует считать всего лишь отправной точкой в понимании того, насколько Ваш ребёнок успевает в учёбе. В течение учебного года Вы можете узнать больше о том, как учится Ваш ребёнок, путём ознакомления с его работами в классе, прочими результатами текущего контроля усвоения материала на основе его соответствия стандартным требованиям и выписками из классных журналов успеваемости; путём посещения родительских собраний, собраний комитета CSE и поддержания тесных контактов с преподавателями Вашего ребёнка.

Эта справка, наряду с обширным собранием работ Вашего ребёнка, даст Вам возможность помочь своему ребёнку в максимальной степени использовать свои способности.

2 Сведения о Вашем ребёнке

Здесь приведены: имя и фамилия Вашего ребёнка, год контрольной работы или зачёта, предмет, по которому проверяются знания, степень (класс), школа и район.

3 Напоминание

Это поле напоминает Вам воспользоваться справкой об успеваемости Вашего ребёнка для плодотворных обсуждений с его преподавателем. Это напоминание о том, что Вам следует обсудить, какие задания были выполнены Вашим ребёнком и чему он научился в ходе этой контрольной работы или зачёта. Более подробная информация на английском и испанском языке приведена на вебсайте Департамента по адресу www.NYSParents.com.

4 Уровень успеваемости Вашего ребёнка

Стрелка указывает уровень, достигнутый Вашим ребёнком, в системе показателей NYSAA.

5 Что означает «уровень успеваемости»?

NYSAA–уровень 4: соответствие альтернативным показателям учебного уровня по нормативам усвоения учебного материала с отличием.

NYSAA–уровень 3: соответствие альтернативным показателям учебного уровня по нормативам усвоения учебного материала.

NYSAA–уровень 2: частичное соответствие альтернативным показателям учебного уровня по нормативам усвоения учебного материала.

NYSAA–уровень 1: несоответствие альтернативным показателям учебного уровня по нормативам усвоения учебного материала.

The image shows a sample 'Parent Report' from the New York State Education Department. It is titled 'Parent Report' and 'New York State Alternate Assessment (NYSAA) for Child's 2008 English Language Arts Results'. The report is addressed to the parent or guardian of MARY A. PUPIL, Student ID: 987456322, Assessment Grade: 4 Equivalent, School: SANDY VALLEY, District: CROW UNIFIED SCHOOL DISTRICT.

The report includes a letter from the Commissioner of Education, Richard P. Mills, explaining the purpose of the NYSAA and how the results are used. It also features a 'Your Child's Performance Level' section with a scale from Level 1 to Level 4. The child's performance is indicated as Level 3, which is described as 'Meeting the Alternate Grade Level Indicators for the Learning Standards with Distinction'.

Numbered callouts 1 through 5 are placed over the report to correspond with the explanatory text on the left. Callout 1 points to the introductory text, callout 2 to the student information, callout 3 to the letter's explanation of the assessment, callout 4 to the performance level scale, and callout 5 to the detailed description of Level 3 performance.

6 Сравнение уровня успеваемости Вашего ребенка с требованиями штата

Для выполнения требований альтернативных нормативов усвоения, принятых в штате Нью-Йорк, успеваемость учащихся должна быть не ниже уровня 3 по системе NYSAA.

7 Как определяется уровень успеваемости?

Объем оцениваемых знаний по ELA согласно системе NYSAA принят для всех учащихся Советом попечителей штата Нью-Йорк (New York State Board of Regents) в соответствии с нормативами усвоения по основным дисциплинам данного года обучения.

Успеваемость учащихся оценивается по альтернативным показателям учебного уровня (Alternate Grade Level Indicators, AGLI). AGLI это показатели успеваемости учащихся с когнитивными расстройствами, принятые советом попечителей в соответствии с основными дисциплинами данного года обучения для всех учащихся.

8 Альтернативные показатели учебного уровня

Здесь перечислены альтернативные показатели учебного уровня (AGLI), оцениваемые по системе NYSAA, и приведены их описания. Если Ваш ребёнок освобождён по медицинским показаниям от этой контрольной работы или зачёта по причине серьёзного заболевания или травмы, подтверждённой справкой врача или медицинского учреждения, показатели AGLI не указываются.

9 Что означает «уровень успеваемости»?

Ниже описаны знания, умения и уровень понимания, которые учащиеся должны демонстрировать для выполнения требований каждого уровня успеваемости.

10 Что дальше?

Чтобы лучше понять сильные стороны и потребности Вашего ребёнка, обсудите с его преподавателем результаты этой контрольной работы или зачёта.

Поговорите с членами Комитета по специальному образованию об учебной программе и учебном плане Вашего ребёнка и методике преподавания.

Вместе с сотрудниками школы, в которой учится Ваш ребёнок, выработайте наиболее подходящий план действий, позволяющий наиболее полно раскрыть способности Вашего ребёнка.

Посетите вебсайт www.NYSParents.com, на котором Вы найдёте:

- источники информации для родителей учащихся, нуждающихся в специальном образовании;
- сведения о системе альтернативного контроля усвоения учебного материала в штате Нью-Йорк (NYSAA);
- сведения о том, как помочь учащимся с физическими и психическими недостатками совершенствовать их навыки чтения;
- источники информации для преподавателей, стремящихся к совершенствованию преподавания учащимся с физическими и психическими недостатками.

Student ID: 987456302
Assessment Grade: 4 Equivalent
School: SANDY VALLEY
District: GROW UNIFIED SCHOOL DISTRICT

More about the NYSAA ELA results for MARY A. PUPIL

6 Meet New York State Alternate Learning Standards, students need to perform at NYSAA-Level 3 or above. Child's performance on the alternate assessment: **NYSAA-Level 3.**

7 How is Performance Level determined?
The content assessed in NYSAA ELA is aligned with the learning standards and grade level core curriculum established for all students by the New York State Board of Regents.
Students' performance is measured on Alternate Grade Level Indicators (AGLI). AGLIs are descriptors of student performance expectations for students with severe cognitive disabilities that are aligned with grade level core curriculum established for all students by the Board of Regents.

8 How is your child's performance measured on the following Alternate Grade Level Indicators (AGLIs)?
Reading for Literary Response and Expression
The student will understand/plot/review the sequence of events or action of a narrative leading to a logical ending.
Writing for Literary Response and Expression
The student will write complete sentences to respond to explicit literary questions about plot, setting, and/or character.
*Students are expected to complete two alternate grade level indicators for a content area in a particular grade level. If only one indicator is displayed above the student only received a score for that one indicator in this content area. Incomplete evidence for one or more indicators will lower the student's performance level, even if the student attained both indicators.
**Overlaps in the knowledge, skills, and understanding students are expected to display in order to meet the requirements of each performance level.

9 What does performance Level mean?
Alternate Performance Level Descriptors for Grade 4 Equivalent ELA, NYSAA-Level 3**
- Student's performance is often accurate
- Student often demonstrates an understanding of AGLIs
- Student actively engages in tasks with occasional support (i.e., cues and/or prompts beyond scope of IEP recommendations)
- Student often attends to or reads literary text and/or different genres; and/or
- Student often identifies parts of a story and/or motives in text read; and/or
- Student often responds to questions, thoughts and/or opinions about text; and/or
- Student often identifies, re-orders, or arranges and/or creates pictures, symbols or words

10 What's Next?
Review with your child's teacher the results of this assessment to understand your child's strengths and needs.
Talk with the Committee on Special Education about your child's program, curriculum, and instruction.
Work with your child's school to determine the most appropriate plan of action that would allow your child to reach his or her potential.
Visit www.NYSParents.com to find:
• Resources for parents of students requiring special education services.
• Information on the New York State Alternate Assessment.
• Information about helping students with disabilities to improve their reading skills.
• Resources for teachers looking to improve their instruction of students with disabilities.

F_10007_ParentNYSAA_Pkg_01